

# П О Л И Е

пептръ

## МИШТЕ, ИШИМЪ ШИ ЛИТЕРАТУРЪ.

№. 42.

*Duminescă 13. Octomvrie.*

1840.

### PARALELISMU.

#### ДНТРЕ ЛІМБА РЪМЪНЪ ШИ ІТАЛІАНЪ.

Дн пѣтръл 53 ал Къріерълѣ Рѣмънск дін анѣл 1859 с'а възѣт зп діалог днтре зп Рѣмън ші Італіан амъндої сѣтенї, амъндопї фїї аї патрѣї ші фъръ алте кѣношїнѣ де кѣт але обжетелор де зптъїа тревзїнѣ. Ачесте доъ лїмбї саѣ маї бїне діалекте, сѣнт зна, ші п'аѣ алтъ деосевїре де кѣт ачеса че а пѣтѣт фаче кѣлтѣра дн чеа італіанъ прїн авторїї сѣї, ші прїн дрѣмъл че аѣ лѣат еї дн кѣлтѣра лїмбїї попорълѣ італіан. Фїреѣе кѣ Рѣмънїї аѣ венїт дн Дачїа кѣ лїмба попорълѣ італіан, ші деосевїреа пропънціей че се веде дн деосевїтеле провїнції але Ромънїей саѣ Дачїей нѣ есте алта де кѣт кѣ колонїїле Романе дн Дачїа п'аѣ фост дін зна ші ачесапї провїнціе а Італїей. Кѣ тѣлт маї апроане ам фост пої Мъптенїї де Молдавї; (кѣ каре тот д'азна ам фост дн де се комънкації), де кѣт Ромънїї дін Македонїа, ші кѣ тоате ачестеа ведем дн ачесте доъ пороаде маї ачелашї діалект саѣ пропънціе аспїра лѣї в, в, т, п, ф, дн г, γ, к, gn, х. Нѣ поате нїменї скоате де ачї де кѣт кѣ пороаделе італїене стагорїї-

чїте дн Молдавїа ші Македонїа, аѣ фост саѣ дін ачесапї провїнціе а Італїей саѣ дін провїнції оаре-каре че ворвїа ачелашї діалект.

Рѣмънїї дін Македонїа кѣ Рѣмънїї де дїнкоачї де Дѣпѣре фоарте пѣцїнъ релацие аѣ авѣт днтре сїне, днтѣмплѣрїле лор аѣ фост алтеле кѣ але поастрѣ: не лїмба поастрѣ а пѣпъдїто чеа славъ, ші зпгѣреаскѣ не а лор чеа гречеаскѣ, ші тѣрчеаскѣ, пої ам прїїмїт лїтерїле славе; еї челе гречешї; ш а л: Кѣ тоате ачестеа ведем кѣ амъндоѣ пѣрцїле, дін татъ дн фїїѣ аѣ пѣстрат ачелашї механїсм ал лїмбїї; де знде се vede кѣ тоцї кѣ ачелашї механїсм аѣ венїт дін Італїа, кѣ о асеменеа лїмбѣ ворвїа не атѣнчї тот породѣл Італїей (дн кѣт пептръ чеаа че се атїнѣ де скелетѣл лїмбеї) ші деосевїреа лїмбеї поастрѣ де чеа де атѣнчї а Італїей, нѣ есте алта де кѣт чеаа че аѣ пѣтѣт addѣче нїѣе префачерї де доаѣ мїї де анї апроане; ші деосевїреа лїмбїї поастрѣ де чеа Італіанъ лїтерарѣ дін зїоа де асѣзїї нѣ есте алта, де кѣт кѣ а поастрѣ а рѣмас дн стареа чеа д'нтѣїї не кѣт а пѣтѣт сѣ о цїе зп пород прїгонїт де соартѣ ші днтѣмплѣрї, ші чеа італіанъ ісвїтѣ пѣлѣ ла о време де тѣл-

теле пѣвѣлірі а ле барбарілор, а днченѣт де атѣтеа веакѣрі днкоачі а се кѣлтіва прін азторіі ші поеціі сѣі. Аченці скрііторі зѣл 'а дат провинціалістемеле сале, алтѣл латіністемеле нѣстрате дн діалектѣл сѣѣ, ші тоці днпрезвнѣ с'аѣ сіліт а о фа-че ачеаа че есте дн зіоа де астѣзі, лімба Поезіеі, лімба Мзлціі, лімба Тасілор Метастазіілор, ш ч л.

De ne vom сѣі пѣлѣ ла Данте, vedem тѣлдіме де зічері дн лімба са, саѣ а веакѣлі сѣѣ, днтокмаі рѣтѣнеціі, прекѣт Іосо, фоко, ото, ш ч л. дн лок де Іуого, фуосо, номо дін зіоа де астѣзі. De се ва прімѣла чінева дн Італіа ва азлі тѣлдіме де пороаде прозвнѣнд кѣрат рѣтѣнеце тоате зічеріме че аѣ дн сіне не и, не каре азторіі Італіані, ка сѣіні апропіе лімба де чеа класікѣ а Італіеі, 'а аѣ скімват дн о, спре пілдѣ зічеріме: nome, fronte, monte, ponte, mogire, сѣит пороаде дн Італіа че ле прозвнѣ ка ноі нуме, frunte, munte, punte, murire (везі ші Діксіонарѣл Італіан). Прозвнѣца лѣі и, есте фоарте веке, ші нѣ о пѣтем сокоті ка о префа-чере а днтѣмплѣрілор че аѣ трекѣт пре-сте Ротѣніа 1).

1). Днсѣшні дн лімба лацілзлі vedem adese префѣкѣндѣсе о дн и; адікѣ vedem кѣ чеаа че породѣл фѣчеа дн де овще, літерациі Італіеі векі о фѣчеа дн парте, ка сѣ фѣтѣ де монотоніе. Ачеастѣ скімваре а лѣі о, дн и, віче-верса, о vedem ші маі веке ла гречі: Іоніі зічеа μνος υστος дн лок де μνος υστος ші алтеле. Се щіе кѣ Троіеніі, ера вн аместек де гречі, дорі, ші Італіа де аміаза зі се зічеа Гречіа mare, знде лѣкѣзіа пороаде Іоне. Аша дар Троіеніі кѣ Енеас аѣ веніт дн Італіа кѣ лімба лор каре с'а фѣ-кѣт зна кѣ лімба локѣлзлі, че фѣчеа не о, и,

De ne vom сѣі дн аніі чеі маі депѣр-таціі, vedem лімба Французѣ саѣ галікѣ кѣ ші дн констрѣкціе ші дн ортографіе ші дн прозвнѣца літерілор е маі апропіатѣ де чеа італіанѣ; vedem: teste, nostre ш ч л. дн лок де tête notre дін зіоа де астѣзі. Галіі дар н'аѣ зрмат алта де кѣт сѣіні факѣ о лімѣз дѣне а domnitoарелор лор Романі, каре се vede кѣ се прозвнѣца фі-реце дн деосевіте кіпѣрі дѣне деосевітеле провинціі. Че діалект аѣ імітат Галіі? снѣе чіне се ва фі окѣпат деспре ачеаста; ноі днсѣ vedem кѣ піптр'ѣн днтѣмпін не інвоім кѣ дѣшніі асѣпра прозвнѣціадіеі лѣі и, j, ші о. Дн тѣлте локѣрі ноі не а латіп дн прозвнѣцѣт аі, прекѣт ante, ainte, fata, faima, rane, raine, sane, caine, ш ч л: дн тѣлте локѣрі іарѣ галіі дн прозвнѣцѣ асемеа аі: пре кѣт, amare, aimer, clarus, clair, paris, pair, ш ч л:

Не j, не каре Італіеніі, Молдавіі ші Ротѣніі дін Македоніа 'лаѣ трансформат саѣ дн прозвнѣцѣ ка ge, (ц) Французіі ші ноі Мзлценіі, Знгѣреніі ші тоате кѣрціле вісерічещіі дн прозвнѣцѣт тот днтр'ѣн кіп, ка не ж чел слав.

Не о латіп, французіі ші ноі маі дес дн прозвнѣцѣт ка и, mogire, murire, mou-rire, potere, putere, pouvoir, volere, vouloir ш ч л: Аша дар се vede кѣ дака сѣит пороаде дн Італіа че прозвнѣцѣ не о ка и; дака Галіі дн прозвнѣцѣ дн тѣлте локѣрі

ші пополя італіан пѣлѣ дн зіоа де астѣзі днпрезвнѣ кѣ Італіаніі саѣ Романіі дін Дація (ноі) пѣстрѣт прозвнѣца веке а тошілор пощрі челор маі векі, не каріі літерациі Лацілзлі ші аі Італіеі moderne аѣ префѣкѣто поате пентрѣ еѣфоніа, саѣ ка сѣ факѣ о лімѣз атікѣ а Італіеі.

асфелі; дака пої Ромъніі дл пропъндъм асфел; фѳинца лѳи нѳ есте тп ефект ал дп-тѳмплѳрлор Дачіей, чі 'ші аре дпчепѳтѳл дпсѳші дпн сѳнѳл Італіей, ші поате дпсѳші маї департе, дѳне кѳм с'а арѳтат дп пота де сѳс. Ші іар дака дл vedem асѳѳзі дп кѳрѳіле аѳторілор Італіені, есте кѳ еї аѳ врѳт сѳ 'ші апропіе лімба де діалекѳл чел кѳлтіват ал Лаціѳлѳі векіѳ; есте дп-токтаї дѳне кѳм аѳ черкат сѳ'л ваѳе дп лімба поастрѳ рѳносаѳіі Іорговічї, Маіор ші алѳіі, карі кѳпоскѳсерѳ фоарте віне дрѳтѳл че аѳ фост лѳат аѳторіі Італіені.

Сѳвстантївіі іар чеї рѳтѳпнеѳі кѳ фак дп нѳмінатїв ка дп аблатївѳл латїн, ачеа-ста нѳ есте о преѳачере а времїі; кѳ зїчем пої; joe, vineri, bonitate, дп лок де Јурї-ter, Venus, bonitas: ачеаста мї се наре кѳ есте маї векіѳ де кѳт діалекѳл Лаціѳлѳі, аї кѳрїа аѳторї п'аѳ фѳкѳт алта де кѳт сѳ се іа дѳне лімба кѳлтіватѳ а Гречїей не каре аѳ траѳс'о ad лїтерам, дѳнд мате-ріей італїене фортѳ гречеаскѳ лїтерарѳ. De vnde оаре віне ачест дптѳмпїн, ка лімба гречеаскѳ попѳлалрѳ сѳ факѳ номїна-тївеле перїтосїлавілор дп токтаї ка акѳ-затївѳл плѳрар, че аре о асемѳнаре кѳ це-петївѳл; че аре о асемѳнаре кѳ аблатївѳл? Тоатѳ Гречїа де мїі де ані пропъндъ, *ὁ πίνακας, ὁ ἀρχοντας, ὁ κόρακας* ш. ч. л. дп лок де *ὁ πίναξ, ὁ ἀρχων, ὁ κόραξ*; ші іар тоатѳ Гречїа пропъндъ *αἱ μούσαις, αἱ θεαίς, αἱ δόξαις* дп лок де *αἱ μούσαι, αἱ θεαί, αἱ δόξαι*, саѳ маї віне дп тоатѳ Гречїа асфел аѳ кѳлтіват аѳторїі лімба попорѳлѳі, скѳртѳнд нѳмінатївѳл, сѳѳ каре се дпфѳѳїназѳ Отѳлѳї тоате об-жетеле, ші лѳпїнд челе лалте казе ка сѳ арате дптѳмплѳрїле саѳ кѳ адеѳѳрат ка-зе ле че се пот дптѳмпла фїнѳелор, лѳ-

сѳнд рѳѳѳѳїна зїчерїі ка репрезентаѳїе саѳ ікоанѳ а ідеїі, ші термінатїа ка дптѳпла-ре че поате аваеа. Асфел фаче Лоѳїка кѳнд іа дп черчетаре орї че лѳкрѳ, асфел фаче арта кѳнд іа дп тѳлѳ матерїа, асфел аѳ фѳкѳт аѳторїі кѳнд аѳ лѳат а кѳлтіва о лімѳѳ: аѳ нѳс тоате елементеле еї ла локѳл лор, аѳ скѳртат, аѳ адѳогат, аѳ дпѳлчїт, аѳ аспрїт, ші пентрѳ фїе че 'ші аѳ дат кѳѳѳлѳтѳл, с'аѳ сѳнѳс дптречїі ші сѳпѳтоасей жѳдікѳѳї. А зїче дар нѳ-мінатївѳл ка аблатївѳл, конвенѳїонал нѳ есте іарѳ о преѳачере а дптѳмплѳрлор Дачіей, чі о tradїѳїе дпн татѳ дп фїѳ фоар-те веке, дп кѳт поате чїне ва зїче кѳ: bonitas есте формат дпн bonita-te, лѳп-дѳсе рѳѳѳѳїна Bonita, ка сѳ дпсемнезе ідеаа, ші десѳрѳїндѳсе термінатїа te, ка сѳ арате казѳл. Nominatївѳл, нѳмаї ка релатїв кѳтре челе лалте казѳрї, се поате нѳмї каз, кѳчї дп фїреа лѳи нѳ е казѳ, е ікоана ідеей, кѳм се ѳпфѳѳїназѳ еа ѳпѳѳ-еашї датѳ, ші де ачї дпашїте дпчепе а кѳѳеа дп деосевїте релатїі ші дптѳмп-лѳрї. Аша дар скрїіторїі латїні ка сѳ факѳ о лімѳѳ регѳлатѳ каре сѳ поате мерѳе де тѳлѳ кѳ лімба Гречїлор кѳлті-ватѳ, п'аѳ фѳкѳт алта де кѳт а траѳе рѳ-ѳѳѳїна дпн зїчерїле сѳвстантїве але поро-ѳѳлѳї, ші а о нѳмї ші дптречїїнда де нѳ-мінатїв, ка сїнгѳрѳ дп старе кѳ каре сѳ пѳтем нѳмї саѳ а дпфѳѳїнаша о ідеа оаре-каре ла чеа д'ѳпѳѳѳ а еї ісѳїре дп сїмѳї-рїле отѳлѳї; ка сїнгѳрѳ ші адеѳѳратѳ номї-натївѳл. Че педїкѳ оаре ар адѳѳче дпѳе-лесѳлѳї кѳнд, віндѳ-ле дп кап скрїіторї-лор ромъніі дпн зїоа де асѳѳзі сѳ се іа дѳне лімѳїле векї ші сѳ 'ші факѳ казѳрї, ар траѳе рѳѳѳѳїна, bonita, дпн bonitate,

\*)

ші ар зиче ачеаста есте о воніта днсемп-патъ, ефект ал вонітъдїї, вонітъдїї, пе воніта, дела вонітате? дар алте веакърї, алте гъстърї пе времеа кълтївърїї лїмбїї латїне, алте веакърї алте гъстърї дн зїмеле поастре.

Врѣнд а ворбї деспре матерїа шї форша лїмбеї ромъне шї італїане, шї арътѣнд пе амѣндоз, п'авем а фаче де кѣт зп вокавълар де зїчерї, шї о прескъртаре де граматїка ачестор доъ лїмбї.

Ачеастъ лѣкраре де о датъ кѣ сїне ва арѣта фїе-кърїа о idee лѣмѣрїтъ деспре фїреа шї фїїнда Ромѣнѣлї, каре, лѣкрѣрїле патѣреї, лѣкрѣрїле ал кърор фел пѣ пере кѣ веакърїле, ел дела днчепѣт ле а пѣмїт асфел кѣм ле а азїт дела чеї д'антѣй пѣрїнци аї сѣї карї аѣ дескѣлїкат дн Дачїа. Вокавъларѣл, ачеста ва тракта деспре Ом, деспре тревзїнцеле лѣї, деспре патѣрѣ шї елементе, шї арѣтѣнд кѣ Ромѣнѣл ворбеце ачееашї лїмбѣ кѣ італїанѣл дн лѣкрѣрїле че нїчї зпѣл нїчї алтѣл п'аѣ пердѣт дїн ведере, ва да о прїчїнѣ а се пѣтеа афла історїа фїе-кърїа зїчерї стрѣїне, а кърїа орїчїнѣ пѣ се афлѣ дн лїмбеа попорѣлї roman. Релїчїа Ромѣнѣлї дїн зїоа де астѣзї пѣ есте ачееа кѣ а Ромѣнѣлї дїн тїмшїї лѣї Чїчеро шї Вїрїліе; артеле аѣ декѣзѣт, мецешгѣрїле ле а пердѣт шї а днвѣцат алтеле де ла алте нацїї; дн поманклатѣра ачестор обжете, Рсѣтѣнѣл дїн зїоа де астѣзї аре алте ворбе, днпревзїнцезѣл алте пѣте.

Іар дн кѣт пентрѣ форта саѣ грѣматїка лїмбїї ромѣнїлор де дїнкоачї де Дѣпѣре, вѣзѣнд кѣ есте маї тот ачееа кѣ а челор дїн Macedonia, кѣпоскѣнд вогѣчїа формелор сїре а да деосевїте пѣанце ідеї-

лор, шї пѣстрареа зпор партїкѣле шї термїнацїї, рѣтѣнїде а зпелї лїмбе сїнтетїче стрѣнсе шї первоасе; vom vedea кѣ сїнгѣрѣ лїмбеа ромѣнеаскѣ дїн тоате лїмбїле сѣрорї де famїліа латїнѣ а пѣстрат маї тѣлѣт характерѣл зпелї лїмбї кълтївате оаре кѣнд че шї а авѣт казѣрїле сале. Шї кѣнд Італїана Француза Спанїола ар фї авѣт соарта Ромѣнїї де а рѣтѣнеа некълтївате пѣнѣ астѣзї, дїн тоате атѣнчї Ромѣнѣла ар фї фост чеа маї таре шї маї богатѣ. Кѣ тоате кѣ шї астѣзї, сѣрорїле сале о днпрек дн хаїне іар пѣ дн трѣп. Сїнгѣрѣ лїмбеа ромѣнѣл пѣстреазѣ шї тѣрїа, шї сїмплїтатеа, шї егалїтатеа, шї лїбертатеа, шї еперѣїа лїмбеї латїне. Ромѣнїї сїнгѣрї маї ворбеск шї вор ворбї кѣ тї, шї дн пѣтѣр сїнгѣлар кѣтре а доаѣ персоанѣ; еї сїнгѣрї аѣ пѣстрат дїн латїна деосевїреа лѣї ал сѣѣ шї ал лѣї, ал еї; еї маї аѣ рѣтѣнїде де казѣрї ла пропѣте шї ла сѣвѣстантївїї шї аджектївїї фемеецїї; еї сїнгѣрї аѣ о лїмбѣ дѣне кѣм ам зїс шї алтѣ датъ сѣ поатѣ зиче: omenїme шї omenїre, dѣmnezeїme шї dѣmnezeїre, реѣзпозїцїнѣ шї реѣзпозїцїнѣ, зѣгрѣвїе, зѣгрѣвеалѣ, зѣгрѣвїтате, зѣгрѣвїте; повїлїтате шї повїлїме, жѣнїе, жѣнеце шї жѣнїте, шчл: фїе чїне кѣпозїце деосевїреа ачестор термїнацїї че фел де пѣанце пот еле сѣ деа їдеїлор, шї кѣт сѣнт сѣраче де дѣнселе челе лалте сѣрорї; сїнгѣрї Ромѣнїї пот шї шї аѣ лецїїт ка ла тот їнфїнїтївѣл сѣ поатѣ пѣе артїкол шї сѣл факѣ сѣвѣстантїв. Тоате днпревзїнѣ ачесте днсѣшїрї пѣ ле аре лїмбеа французѣл, італїанѣл шї спанїолѣ. Ачестеа фак скелетѣл лїмбїї; шї скелетѣл лїмбїї поастре е mare, е класїк. Деаї еї

векъриле, Данци, Таси, Метастазий, Алфieri, ші вор ведеа векъриле че вор фаче дин-трънса.

§ §.

Дн партеа ачаеста вом ворби деспре материя лимвей ромъне ші италиене; ші fiind къ есте тот ачеса дъне кѣм се ва ведеа, ка съ fim консеквенци, вом днфѣ-цина ші пе чеа ромънеаскъ prin днсѣши материя ей, адикъ вом аръта ворвеле рѣтѣ-пенци prin литериле тот челе ромънеци веки але стрѣмонилор поцири.

Спре а прегѣти ла ачаеста пе читѣто-риѣ поцири, вом аръта алфаветѣл рѣтѣнеск корѣспондентор къ чел слав din zioa de а-стѣзи къ каре се слѣжеск ромъни de овѣе.

а в в г д е ж з і к л м н о п р с  
a b v g d e j (d,z) i (c,k) l m n o p r s

т ф х ѣ ѡ ч ш щ ц ѱ  
t f ch (á,é,ó) i c ş sc (t,ş) g ø

## ЭКСТРАКТ.

Din foаea екстраординарѣ а Gazetei de Ав-гѣста (Allgemeine Zeitung.) No. 231—232. 1837. 18 Маѣ 408.—

Атена 15 Априлие. — Деаш пѣтеа а-въ икинѣ помпа примѣверѣ, каре маѣ а-лес дн кѣрсѣл лѣи партіе пеаѣ днпрелѣ-минат; свѣлімитатеа ачаеста а черѣлѣи ші а соарелѣи, а тѣри чеѣ ка оризонт лѣтинос еваноранте а) къ ацереде линѣи а тѣнцилор челор азѣри а тѣрцини чеѣ маѣ денѣртоасе а Пелопонѣсѣлѣи, в) дн фѣндѣл съѣ чел маѣ адѣнк, линѣишитоареа сѣфларе а вѣн-

тѣрилор de вест, свѣт каре тоатѣ патѣра вегеталѣ иѣте ка prin о тѣестриѣ магикъ къ чел маѣ десѣѣтѣчос къ флорѣ цѣсѣтѣ вер-де ка къ зн ковор съ иѣракъ, кѣм зѣн-зѣса алѣнеле din Imetѣ в) дн флореа Ti-мianѣлѣи, кѣм се легѣпаѣ дн роѣѣри некѣprin-се de vederea, iarѣ дн грѣдиниле че-ле деа лѣнѣ лѣкаветѣлѣи d) хорерѣ дн-трѣци de терле кѣм съ иѣтречеаѣ дн кѣп-тече, ші фѣртоаса воѣоаса попорѣте, део-сеѣт дн зѣле de сѣрѣѣторѣ, кѣм се рѣсѣѣра prin флорѣ ші prin рѣине дн кѣптече ші и хорѣ. — Кѣт есте de дѣлче ѣиаца аѣча, днподѣѣтѣ de тоатѣ помпа патѣри, а Dѣмнеѣѣри, ші кѣт de mare се vedeѣе вѣртѣтеа Троилор ачелора, карѣи дн вре-теа чеа веке елѣнеаскъ тотѣши пѣрѣсѣрѣ ачае ѣиацѣ пентрѣ вѣртѣте ші пентрѣ па-триѣ! —

Din foаea естр. d. a. Gazeti de авгѣ-ста No. 245—246, 1837. Атена, 17 Априлие.

Еѣ акѣта сѣнт de шасе лѣни аѣчи дн Атена ашезат, ші иѣвѣск четатеа ші ца-ра ші попорѣл ачеста din иѣнѣтѣ, ка а доа атеа патриѣ, ва, зѣтѣндѣтѣ ші сѣмѣнд еѣ клима, соареле ші пѣмѣнтѣл ачеста ші мареа, ми съ паре къ токма аѣча ар фѣ ѣиаца чеа адеѣратѣ, каре, прекѣм патѣри апа ші отѣлѣи ѣѣи зѣѣ е) ѣѣѣрос, таре, ші къ плѣчере prin тоате пѣлсѣрилѣ, ші оаменѣ днкъ ор доѣѣндѣт тот респекѣл, ва, спре парте ші admirareа теа prin хѣр-ниѣи ші зѣнѣртеа лор къ каре се мишкѣ дѣнѣни дн орѣ че старе саѣ треаѣѣ, асе-менеа ші prin зѣманѣтеа гѣндѣри ші дели-катѣца лор чеа плѣнѣ de сокотѣнѣѣ ші de

в) Мѣнтеле Imetѣлѣи. d) Рѣѣл лѣкаветѣл.  
е) Бате.

а) Дн kin de авор зѣѣрѣтоаре. в) Марѣа.

вѣгаре де сеамъ дн компѣртареа лор, пе  
лѣнгъ о маре ші нестѣнгірітѣ лѣвертате а  
тѣтѣрор релациѣлор, стѣрѣлор челор соціа-  
ле. Фіенце каре фаче дн хотарѣл леці  
ворѣеще, скріе саѣ тѣпѣреще че вреа,  
— днпедекаре деспрепартеа офічізрѣлор ф)  
темереа деспре пофта пѣвлічі нотенце ц)  
спѣмѣштѣтосѣл характер а стѣрѣлор со-  
ціале маї алес а церѣлор Дѣмплеаваострѣ  
челор дн сінеш днкісе, пѣ се афлѣ аїча  
лічі днтро вѣврѣ. — Ші словода де  
лѣте позіціе атѣт а цѣрї кѣт ші а піаці х)  
ачещїа кѣле сале пре маре дескісе кѣтрѣ  
тоате пѣрціле лѣмі каре поаѣ некѣрмат  
не адѣѣ пре стрейні чеї маї інтересанці  
ші вешїле дн Odesa, дн Константинопол і).

ф) Тісїлор. ц) А стѣпѣнїрі. х) Локѣлѣ, о-  
рашѣлѣ Атенї. і) Царїградѣл.

Alexandria ші Алгерѣ, дн Лїманѣрїле ж)  
челе францозеці ші енглезеці. Днѣрїмеа  
а ажнїце претѣтїндінеа аша лесне арѣді  
кѣ кѣтѣтѣра ші пѣптѣл отѣлѣ ші вѣ-  
пле ші пре чел маї стрѣп кѣ сімїїреа ве-  
кімі ачещїї цѣрї ші ачестѣї попор вред-  
нік де адміраре. Че цїзвел саѣ реѣвѣгат ж)  
прїп трѣнѣсѣл дн цѣпѣпа поноарѣлор ев-  
ропеене! \*)

К. Д. Ст. Віллара.

ж) портѣрїле, мпелеле. ж) Саѣ ашезат іарѣпѣ,

\*) Домѣле! Дн скрісореаці кѣтре Редакціе,  
дндрептатѣ те пѣжнїї кѣтѣкѣ нїде артіколі  
ці с'ар фї тѣпѣрїт ѣоарте тѣрїїѣ адекѣ ла  
дої треї ані. Воїм сѣ цїї, кѣтѣкѣ кѣ цїїреа  
поастрѣ нїчі зн артіколі ал Дтале ла пої п'аѣ  
сосїт нїчі одагѣ. Поате доарѣ ла ѣоаеа де  
Дѣмінекѣ дн А. 1837? Едіторѣл неаѣ дат  
нїде артіколі аномїмі. Оаре ачеїа пор фї?  
Red.

## ЛА МАРИА ДЕ І. ДИН С. . . .

Флоре фортосѣ че кѣ а та дрѣгѣлашѣ Фацѣ  
Стрѣлѣчешїї 'н аста лѣте фѣрѣ пікѣ де вїпѣ  
Кареа спре тоцї че те вѣдѣ звѣрлешїї маре дѣлчеацѣ.  
Авзї ворѣе дн Inima 'm кѣ Іѣвїре плїпѣ:

Дн аскѣпѣсѣ лѣшїпѣ се прѣвѣлеаѣ одагѣ  
Сѣфлетеле че 'н лѣте вор сѣ се погоре  
Дѣхѣл тѣѣ кѣрма Стрѣлѣчїреа ка о сѣцатѣ  
Че звѣрлїтѣ дн Аркѣ се фаче звѣрѣторе.

Пе зѣїаскаці Естере аколо 'н Черїл фортос  
Бѣгѣ дн сеамѣ Дѣхѣ 'm днптро 'ндепѣртаре,  
Кѣпѣтѣ фокѣ; — арде дѣпѣ днцѣрѣл дрѣгѣстос  
Ші кѣнд пѣ 'л vede каде 'н деспѣдежде маре.

Есте о пѣдѣре дн Парадїсѣл ферїчітѣ  
Помї аре кѣ фрѣнїзе де Авр, знѣ лакѣ 'н мїжлокѣ  
Рѣзѣпѣ 'н веакѣ д'а пасѣрїлор дѣлче чїрѣїтѣ  
Каре дѣ о десѣѣтаре плѣкѣтѣлѣї локѣ.

Дѣхѣл теѣ чел лѣпѣдѣ дн вѣвѣра знѣї палт арѣор  
Дн а лакѣлѣї преажтѣ желнїк одїхнешїте,

Къ къдетъ 'м дѣпъ невіноватаці фѣинцъ звор  
Ші спре ачел локъ че пѣрѣреа те прѣменште.

Мънгъере къ Inima mea ка маї painte  
Нічі кѣм веаѣ дѣн дареа датъ ноаѣ дела Зеѣ?  
Плѣнцѣам дн амарі лакръмі пѣрѣреа преа фѣрѣнте  
Ші зѣчѣам: „ѣста Paradis е злѣ локъ преа реѣ.“

Фълфѣрѣ съвдѣрѣме фѣрѣнзѣдѣ de азр!  
— Аша кѣнд зѣфѣрѣл прѣн плопѣ сеара сълтеазъ. —  
Прѣвѣі! злѣ Дѣхѣ мѣстос се афлѣ 'н а меѣ прецѣрѣ  
Ші дѣн сънтеле вѣзъ аша кѣвѣнтеазъ:

Прѣкѣле, дрепт че те rozі de реа днтрѣстаре?  
Бѣкѣрѣ 'н Раѣ Inimaці de че нѣ сѣмте?  
Съ 'м дескоперѣ прѣчѣна та чеа de тѣрѣзраре  
Ші съ 'м даї а тале маї дѣрѣнте кѣвѣнте!

Дрептатеа пре карѣ невіноват днфѣинцѣазъ! —  
Асѣл днченѣї а грѣї дѣн а меа гѣрѣ:  
„Paradisъ не mine нѣ мѣ маї десфѣтеазъ  
Сѣмѣам вѣкѣрѣ ах! амѣ сѣмѣеск ѣрѣ.“

„Злѣ Дѣхѣ фѣрѣмос ам вѣзѣт, ла Ел нѣ пот стрѣвате  
Inima 'м дѣпъ дѣнсѣл дн амарѣ сѣспѣнѣ  
Нѣма лѣнгѣ дѣнсѣл ашѣ маї гѣста вѣлѣтате  
Ші машѣ потеа скѣлда дн десфѣтаре лѣнѣ.“

Zice трѣмѣсѣл ѣенѣї de преапѣтернѣчѣе:  
„Ачел Дѣхѣ пре пѣтѣнтѣ те ва днпѣтѣнѣаре  
Кѣ дѣнсѣл те веї сѣвѣне ла черкаре ве —  
Фѣрѣчѣре іасѣ дѣн Бѣн, — ваѣї дѣн стрѣкаре. —

Атѣнѣї зѣвѣрѣ дн сѣс знде нѣде Вѣчнѣчѣа  
Ка злѣ фѣлѣцѣрѣ че полтеа трѣче прѣн негрѣл пор.  
Ші дѣпъ че нѣл маї вѣзѣї мѣ скѣлаї д'ачѣа  
Вѣнѣї ла локѣ 'м хотѣрѣѣт 'н Inimѣ 'м къ дор.

\* \* \*

Ка о вѣчѣнѣ лѣнѣ дѣлѣїс рѣсѣпѣѣторе  
Че се 'нковѣе 'н аѣрѣ къ тонѣрѣї пѣлѣкѣте  
Зѣвѣрѣ о фамѣ мѣндѣрѣ къ ворѣе вѣстѣторе  
Лѣѣдѣнд не о прѣнѣкъ къ харнѣчѣїї вѣзѣте.

Вѣртѣтеа ачѣа черѣсѣкъ преамѣрѣїтѣ фѣїкѣ“  
— Асѣл рѣсѣна тонѣл вѣстѣї чѣїї вѣне —  
Подовѣ е нѣї зѣстре ла чеа тѣнерѣїкѣ  
Фѣрѣтсеѣа къ 'нѣлѣпѣчѣвѣа ї 'нпѣлѣтѣск кѣпѣне.“

„Трѣпѣ е ка кедрѣл че дн лѣван диверзеште,  
 Din окѣй Ізвіре кѣратъ ісвореште  
 Трайѣл ей ка шѣ армоніа кѣнд глѣсеще  
 Чел че 'л аѣде дн мѣраре се зѣнеште.“

Дпшѣл калѣ 'м, дпкалекѣ, престе апе репезѣ звор  
 П зпѣ dealѣ дн Вѣні, Пѣдѣрѣ зпѣ ромѣнск сат заче  
 Ачѣ стаѣ, дескалек, шѣ днтро касѣ тѣ погор,  
 О зѣпѣ вѣдѣ; — пептѣ 'м зпѣ сѣвенірѣ десфаче.

„Ѣnde am вѣст Дѣхѣл че дн окѣ дѣ стрѣлѣчеште  
 'D znde сѣмпатіа че іа тѣ рѣнеште?“  
 Ачест кѣцет днделѣнгѣ кѣмплѣт тѣ кѣнѣште  
 Пѣп 'чепѣ Іnіma 'м апоѣ асѣл ворѣште:

„Морѣѣ дн леаген 'д аѣрѣ те легѣна одатѣ  
 Вісѣрѣ пре тѣне дн сѣмпѣ те дасѣѣтаѣ дѣлчѣ  
 'N лѣмеа де Дѣхѣрѣ вѣзѣшѣ шѣ пре чел дн аста фатѣ  
 'D аколо дн тѣне Ізвіре шѣ сѣмпатіѣ.“

Маріе! тѣ ештѣ? тѣ че торнатѣ 'п тѣне зѣре?  
 А тѣѣ Дѣхѣ мѣаѣ стрѣлѣчѣт ка зна Лѣмпѣл?  
 Фіе! фіе адеѣѣр чеа дн вісѣ сѣвенірѣ!  
 Пептѣ 'м те іѣвеште, дешкѣс стѣ браѣѣ 'м, вѣпѣ!

Ферічѣре пѣрчѣде дн Бѣп — іарѣ дн сѣмпѣтѣ вѣѣ!  
 — Сѣпѣт ворѣеле зпѣ кѣ Маіѣстате Пѣпѣ —  
 Фіене сѣмпѣлѣл! шѣ сѣ сѣмпѣтѣ пре пѣшѣпѣт раѣ!  
 — Тарѣ 'п проѣѣ — Дѣхѣл пост дѣпѣ шорте ва фѣ віѣ.

Скрісам дн вѣпатѣл Тѣмпшорѣ лѣна лѣ Маѣ 1840.

Комлонанѣ.

## ЧЕЛЕА ДЕ ФРѢНТЕ ЗЕЧЕ ПОРѢНЧѣ А ПѢГЖНЛОР КАЛМѢЧѣ.

Сѣ чѣнѣстѣщѣ не Дѣѣѣ, аскѣлтѣ де пре-  
 одѣ, шѣ днплѣнѣше рѣліѣа — леѣеа — А-  
 чѣсте трѣ пѣтерѣ адѣѣте дн тот пасѣл те  
 вор пѣзі. 2) Чѣнѣстѣще не татѣл теѣ шѣ  
 не пѣшѣта, ка не пѣще дѣѣ де фатѣ. 3)  
 Мѣпѣгѣѣ 'л не чел пѣтѣманѣ, ажѣтѣрѣ сѣра-  
 чѣѣ, сѣ пѣ зрѣщѣ шѣ сѣ пѣ жѣдѣчѣ не пѣме-  
 неа. 4) Днкѣпѣѣрѣ трѣѣа, ка о стрѣлѣ-  
 чѣне а сѣфлетѣлѣ. 5) Сѣ пѣ вѣчѣл пѣчѣ о  
 вѣтѣ, сѣ шѣ кѣ дн ачѣеа сѣфлетѣле чѣлеа  
 мѣтате — днмѣграте — а пѣтѣманѣлор,

лекѣск. 6) Ферѣщѣте де днфрѣндѣреа кѣ-  
 сѣторѣѣ, да фѣртѣшагѣл шѣ де орѣ че фатѣ  
 пѣкѣтоасѣ. Реѣ пѣ пѣта сѣ пѣ фачѣ, фѣрѣ  
 днкѣ пѣчѣ сѣ кѣѣѣѣ. 7) Ферѣщѣте де  
 веѣѣ, ка де о рѣѣчѣпѣ, дн карѣ се одрѣс-  
 лек пѣкатѣле дн контра лѣ Дѣмнеѣѣ. 8)  
 Нѣ днѣѣра, ка пѣкѣтѣва сѣ фѣ прѣп ачѣеа пѣр-  
 тѣл дѣавѣлѣлѣ. 9) Лѣкрѣрѣле чѣле кѣ тѣпѣ  
 стѣпѣгѣ грѣшѣте, днѣвѣнеаѣеле кѣ тѣпѣ чеа  
 дѣреантѣ. 10) Стрѣѣѣѣѣѣѣте дн вѣаѣа ачѣеа-  
 ста прѣп вѣртѣѣѣ а довѣндѣ ферѣчѣреа чеа  
 веѣпѣкѣ.